

Swahili Katanga: Bible for Ephesians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Ephesians

Chapter 1

¹Paulo , mutume wa Yesu Kristo kupitiya mapenzi ya Mungu, ku ba takatifu bale beko mu Epheso na ba kamilifu mwa Yesu kristo: ²Neema na salama y mi pewe kupitiya Mungu Baba yetu na kwa Bwana Yesu Kristo!³U barikiwe Mungu , Baba wa Bwana Yesu Kristo, ari tu bariki mu manamuna yote na mabaraka ya ki roho mu mafashi ya yulu mwa Kristo ! ⁴Dani yake Mungu ari tu tshakula bele ya ku umba dunia , dju tu kuye batakatifu na ba sho kutekatenka bele yake.⁵Shiye tu ritshakuliwa mu mapendo yake kuya ba toto yake kupitiya Yesu Kristo , vile aritaka kwa mapenzi yake, ⁶mu kusifu ya utukufu ya neemaa ile ari tupa mwa mupendwa wake.⁷Mwake tuko na ku okolewa kupitiya damu yake , kutukombola mu zambi, vile utadjiri ya neema , ⁸Mungu ari pungusha ya tele yule yetu kupitiya ekima ya namuna yote na akiri,⁹A na tu djuwisha siri ya mapenzi yake, kwa vile a na taka mu kuhumba mwake ye moya , ¹⁰Djo ya kuyeka mu matendo pale wakati ita fika , ya kuweka pamoya bintu biote mwa Kristo, ble biko mu bingu na bille biko pa dunia.¹¹Mwake tu na kuya tena bariti, tu ri tshakuliwa bele kufatana na kutaka ya ule eko na fanya bintu biote kufata na mashauri ya mapenzi yake, ¹²Dju tu tumike mu ke shangiliya ya utukufu yake , shiye bale bele tu ri tumainiya mwa Kristo.¹³Mwake mweye tena , mu kushikiya neno ya kwari , indjili ya okovu yenu , mwake muri amini na bari mitshandja Roho Mutakati ile bari lakaka, ¹⁴ile iko ahadi ya uriti , dju kombola bale Mungu ari tshakula, kwa ku shangiliya ya utukufu yake.¹⁵Ni pale miye tena , Muku shikiya kusema ya imani yenu kwa Yesu na kwa mapendo yenu dju batakatifu bote , ¹⁶Mi shi atche ku murudishiya neema dju mweye , mina mikumbuka mu mahombi , ¹⁷Dju ya Mungu wa Bwana Yesu Kristo wetu , Baba ya utukufu , a mipe Roho ya ekima na ya ufunuwo , mu ku djuwa kwake , ¹⁸Na engaze matcho ya roho yenu , dju mu yuwe kitumaini kani kina riunga ku mwito yake , butadjiri kani ya utukufu ya kuriti kwake ana tchungiya batakatifu,¹⁹Na iko dju yetu shiye tu amini bunene ya Nguvu yake ya sho mwisho, ina djonesha na nguvu kupitiya buzuri ya nguvu yake. ²⁰ile ari weka mwa Kristo , mu ku mulamusha mu bafu , na muku mwikarisha ku mukono ya mwanaume yake mu ma fashi ya yulu , ²¹Yulu ya utawa yote , ya madaraka yote , ya nguvu yote, ya makustaili, na ya ma djina ile ba tezi kutaya , apana paka mu wakati ya sasa , lakini tena mu waka ya ku mbele.²²Ana weka biote tchini ya mikulu yake, na leta dju ya mukubwa wa yulu ya kanisa , ²³ile ni Mwili yake , utawa ya ule ana yaja yote mu biote.

Chapter 2

¹Murikuya ba kufa kupitiya ma bubaya yenu na kupitiya ma zambi yenu, ²Mule murianza kutembebele yamo, vile mandjiya ya dunia , vile kyongozi a madaraka ya mu pembo , pembo mutshafu ile iko na tumika dani ya mtoto ya butomboji. ³Shiye bote tena , turi kuya ba ile kikundji , na turianza ku ishi vile mapenzi ya mwili yetu , muku fanya mapenzi ya mwili na mawazo yetu, na tu rikuya kupitiya mufano ya batoto ya makari , sa bengine...⁴Lakini Mungu , eko mutadjiri mu reema , dju ya mapendo munene ile ari tu penda , ⁵Shiye turi kufa kupitiya bubaya yetu , ana tu rudishiya bujima na Kristo⁵ (ni kupitiya neema djo tu riokolewa) ; ⁶Ari tu fufula pamoya , na ana tu ikarisha pamoya mu ma fashi ya yulu, mwa Yesu Kristo, ⁷dju ya ku oneshu mu mashiku ya kumbele utadjiri ya sho kwisha ya neema yake kupitiya buzuri yake kwe tu shiye mwa Yesu Kristo.⁸Kwamana ni kupitiya neema dju muri okolewa , kupiya imani . Na ile ayi toke kwenu , ni kipadji kia Mungu. ⁹Ayina kupiti matendo , djo muntu ashi ri tukuze. ¹⁰Kwamana tuko biumbe biake, tu riumbiwa mwa Yesu - Kristo dju ya matendo muzuri, ile Mungu ari tayarisha ku mwandjo, djo tu y weke mu matendo.¹¹Ni dju ya ile , mweye murikuya ba pagano dani ya mwili , bari mita ba sho kutahiriwa kwa bale beko ba ku tahiriwa na na beko bakutahiriwa mukimwili kupitiya mikono ya muntu, mu kumbuke ¹²Ile murikuya mu ile wakati pashipo Kristo, ku katariwa kustaili ya mukini mu israeli , bageni ku magano ya malako , pashipo kitumaini na pashipo Mungu mu dunia.¹³Lakini sasa , mwa=Yesu Kristo , mweye murikuya banri , muna kuya karibu kupitiya damu ya Kristo. ¹⁴Kwamana eko salama yetu, yeye kwake ya biwiri ana fanya bikuyu mukimoya, na ana angusha kibumbashi kiritukabula, ¹⁵Bu adwi, iri labiki kupitiya mwili yake sheria ya mipango dani ya miandjiko yayo , dju ya ku umbu mwake ye moya na yo biri muntu wa sasa moya, mu ku weka salama , ¹⁶Na ku ba roudisha , moya na ule mu mwili moya, na Mungu kupitiya musalaba , mu ku aribisha kupitiya yeye bu adwi.¹⁷Ari kuya kuleta salama kwa mweye muri kuya bari, na kwa bale bari kuya karibu, ¹⁸kwamana kupitiya yeye tu na kuya ba moya kwa bengine kufika (kwingiya) karibu na Baba, dani ya Roho moyan .¹⁹Vile seke , amuna tena bageni , wala bantu ba indje ; lakini muko pamoya na batakatifu, bantu ba munyumba ya Mungu. ²⁰Bari mifudisha yulu ya madjengo ya ba mitume na ya nabi , Yesu-Kristo ye moya eko ribwe ria kushimamisha. ²¹Mwake yeye ekulu yote, bina angariwa muzuri, kulamuka djoya kuya ekalu takatifu dani ya Bwana. ²²Mwake tena muna fundichiwa djo ya kuya nyumba ya Mungu mu kiroho.

Chapter 3

¹Dju ya ile , miye Paulo, mufungwa ya Kristo djo yenu meye ba pagano... ²Kama muri yuwa ku bembelesha neema ya Mungu , ile ari nipa dju yenu. ³Ni kupitiya ufunuwo djo ni riyuwa bia kufutshama ku bile mina miandjikiya mu misemo kiloko . ⁴Muku bisoma , mutezi ku oneshia akiri ile niko nayo ya bia kufuntshama bia Kristo. ⁵A bi kurionesha ku batoto ya bantu mu ma wakati ingine , sa vile iri funguriwa apa sasa kupitiya roho ku ba takatifu mitume na nabie ya Kristo. ⁶Iyi siri , ni kusema ba pagano beko nabo ba riti , bana kuya tena mwili moya na bana ingiya tena ku malako mwa Yesu - Kristo kupitiya endjili, ⁷Djo miri fanyiwa waziri kwa kipadji ya neema ya Mungu, ile iri ni pewa kupiya nguvu ya uwezo yake. ⁸Kwa miye , niko wa mwisho ku batakatifu bote, iyi neema niri pata kusema ku bapagano ma butadjiri ya sho ya Kristo, ⁹Na kuweka ku mwangaza ni nini matayarisho ya siri ya kufuntchama ya wakati yote mwa Mungu ari umba bintu biote. ¹⁰Dju ya butawala na waongozi mu ma fashi ya yulu kudjuwa leo kupitiya kanisa ekima ya kwendeleya pashipo mwisho ya Mungu, ¹¹kwa vile mipango ya milele ile ari weka mu matendo kupitiya Yesu-Kristo Bwana wetu. ¹²Mwa ule tuku na , kupitiya imani mwake yeye , uru ya tu tshofe kwa Mungu na kitumaini , ¹³Tena mina milomba mu shipoteshe bidi dju ya mateso yangu djo yenu : ni utuku yenu. ¹⁴Dju ya ile , mina twanga magootshi bele ya Baba , ¹⁵kwakew ma djama yote ina beba djina mu bingu na pa dunia, ¹⁶dju a mipe , kwa vile utadjiri ya utukufu yake , ikuye na uwezo ya nguvu kupitiya roho yakedani ya muntu. ¹⁷Djo Yesu a ikale dani ya ma roho yenu kupitiya imani , dju mukuya wa kushimama na kwila dani ya mapendo , ¹⁸Mu shikiye na ba takatifu bote nini bufupi , bulefu , bu nene , na bulefu , ¹⁹Na kudjuwa mapendo ya Kristo , ina pita kudjuwa kote , dju ya kusema mu kuye benye ku ya jiwa paka mu ku tawala ya Mungu. ²⁰kwamana , kwa ule atezi kufanya , kupitiya uwezo ina tenda dani yetu , pashipo mwisho yulu ya biote bile ana tu nalomba wala kuwaza, ²¹Kwa yeye utuku dani ya kanisa na mwa Yesu-Kristo , mu ma wakati yote , mile na mile ! Amina!

Chapter 4

¹Mina na misubutisha seke , miye , mufungwa mwa Bwana , ari tembeya munamuna inapasha kwa ku mitiwa ile iri miangariria , ²Mu kurishusha kote na bupole , na utulivu , muku ritshikiya ba moya na bengine na mapendo, ³muri weka mu kutchungu mukimoya ya roho kupiliya kifungo ya salama. ⁴Kuku mwili moya na roho moya , sa vile tena muri itiwa ku kitumaini moya kupitiya mwito yenu ; ⁵Kuku Bwana moya , imani moya , ubatizo moya, ⁶Mungu moya na Baba moya wa bote, eko yulu ya biote , na kati ya bote , na mwa bote. ⁷Lakini kwa kila muntu kati yetu aripata neema kwa kipimo ya kipadji ya Kristo. ⁸Ni kwamana ime sema : muku panda yulu , ari beba bafungwa , na ari fanya makipadji ku bantu. ⁹kwa lakini , ina sema nini : ari panda , kama siyo ari shuka tena mu ma fashi ya tshini ya bulongo? ¹⁰Yeye djo ari shuka , ni yeye paka ari panda yulu ya ma bingu yote, djo ya kuyaja bintu biote. ¹¹Na arikabula bamoya sa vile batumes , bengine sa vile banabi, bengine sa baengiliste , bengine sa batshungadji na batuzadji, ¹²Dju ya kushima kwa kweri ya batakatifu djo ya kaji ya uduma na kufundisha ya mwili ya Kristu, ¹³Paka pale shiye bote tu tafika mukuya mukimoya mu imani na mukudjuwa Mtoto ya Mungu, mu ali ya muntu kufanyiwa , mu kipimo ya mufano ya vile inapasha ya Kristo, ¹⁴Djo tu shi bakiye paka batoto , yulu yulu na kubebewa ku ma pempo yote ya mamafundisho , kupitiya bongo ya bantu , kupitiya bukalamushi mu mufano ya kudanganyiwa ¹⁵Lakini , tumikiya ukwiri dani ya mapendo, tuna endeleyagambo yote mwa ule ni mukubwa , Kristo. ¹⁶Ni kwake , na neema ku bifungo biote ya usaidizi , mwili yote , inogonziwa muzuri na ina kuya nguvu muku riunga, ina kokota kwendeleya yake kwa vile nguvu inapasha kwa bipande yake , na ina rifundisha yo yenyewe dani ya mapendo. ¹⁷Ona seke ile mina sema na ile mina semeseya dani ya Bwana, ni kusema amu wezi ku tembe tena sa bapagano, beko na tembeya sa vile mawazo yabo ina ba peleka kubintu bia sho mana. ¹⁸Beko na akili ya kufunika , beko bageni ku maisha ya Mungu, djo ya kukosa kuyuwa ile iko dani yabo, djo ya roh yabo ya nguvu . ¹⁹ba na potesha amu , ba na ripeleka mu bia kutchangatchanga, dju ya kufanya mambo ya butchafu yote ile ina riunga ku taama. ²⁰Lakini mweye , ayina vile barimifundisha kwa Kristo, ²¹Kama bele muri mushikiya , na kama , muri riweka vile inapasha ku ukwiri ile iko mwa Yesu, ni mwake djo murifundishiwa, ²²ku ritosha , kumitosha , ku weka penbeni ku maisha yenu ya zamani , kwa muntu wa zamani ari landiwa kupitiya taama ya bongo. ²³Kwa kuya wa kuzarika tena dani ya roho ya akiri yenu, ²⁴Na kuvala muntu wa sasa , ku umbiwa kwa vile Mungu dani aki na butakatifu ile ina zala ukwiri. ²⁵Ni kwamana , katala bongo , na ile kila muntu katshi yenu aseme kwa ukwiri kwa djirani wake ; kwamana tuku wa member ba moya na bengine. ²⁶Kama muna shikiya makari , ushi fanye zambi; djuwa ishi lale uko paka na kishilani, ²⁷Na ushi kabule shetani djiya. ²⁸Ule eko na iba ashi ibe tena; lakini a tumike , mukufanya na mikono yake bile biko bizuri, dju ya kupata nini ya kukabula ule eko nayo lazima na yo . ²⁹Mukinya yenu mushi toke misemo mubaya, lakini , mutoke, ma misemo muzuri , ile ina saidiya kuyenga na kuleta neema kwa bale bana ishikiya. ³⁰Mushi sikitishe Roho - Mutakatifu ya Mungu, kupitiya ile muri pikiwa djo ya shiku ya ukombozi. ³¹Butshungu boyte , bunyama bote , na makari ya namuna yote , y poteye katshi katshi yenu. ³²Mukuye bazuri ba moya kwa bengine, musaidiyane , mu rumiyane bengi na bengine , sa vile Mungu ari mi rumia mwa Risto.

Chapter 5

¹Mukuye seke ba bana mufatirisha Mungu; sa batoto bapendwa; ²Na mutembeye dani ya mapendo, kwa mufano ya Kristo, ule ari tupenda, na ari ritowa ye moya kwa Mungu djo yetu sa sadaka na matolewo ya arufu muzuri. ³Bucharati, kushikuye butshafu iyi namuna, na taama, ishi taiwa ata katchikatchi yenu, djo vile ina pasha kwa batakatifu. ⁴Bashi shikiye wala misemon ya sho eshima, wala mitshezo ya bubumbafu, wala mamitshezo, bintu biko kinyume ku buzuri; tushi kiye matendo ya shukrani. ⁵Kwamana, mudjuwe muzuri, busharati ata bumoya, wala butshafu, wala taama, ni ku sema, wa kwabudu, ayina na uriti mu bufalme ya Kristo na ya Mungu. ⁶Muntu ashi mi lande kupitiya ma misemo ya sho mana; kwamana ni djo ya bile bintu makari ya Mungu ita anguka kwa batoto ya butomboji. ⁷Mushikuye seke na semu na mweye. ⁸Murikuya ngiza zamani, na sasa muko mwangaza dani ya Bwana. Mutembeye sa vile batoto ya mwangaza! ⁹Kwamana ma tunda ya mwangaza ina elekewa mu buzuri yote ya kila namuna, ya aki na ya ukweri. ¹⁰Tshunguza ile iko muzuri kwa Bwana; ¹¹Na mushi riunge ku matendo mubaya ya ngiza, lakini mu yi ukumu. ¹²Kwamana ina leta aya ya kusema bile beko na fanya muku futchama; ¹³Lakini bile biote bina ukumiwa ina onekana kupitiya mwangaza, kwamana bile biote bina rionesha ni mwangaza. ¹⁴Ni dju ya vile iriendikiwa: lamuka, weye uko na lala, lamuka weye mu bafu, na Kristo ana kwangaza. ¹⁵Mwepuke kuritebesha na ekima, apana kama vile ba bumbafu, lakini sa vile bantu ya akiri; ¹⁶mu uze wakati, kwamana mashiku iko mubaya. ¹⁷Ni djo mana mushi kuye ba sho beyi, lakini mushikiye ni nini mapenzi ya Bwana. ¹⁸mushi lewe vinio: ni bucharati. mukuye, kwanza, benye ku djaziwa na Roho Mutakatifu; ¹⁹mu patane kupitiya ma zaburi, mamimbo, na kupitiya mimbo ya kiroho, mu imbe na kushukuru na roho yenu yote matukuzo ya Bwana; ²⁰Murudishi kila wakati neema dju ya bintu biote kwa Mungu Baba, mu djina ya Bwana wetu Yesu-Kristo, ²¹Mu rishushe ba moya kwa bengi dani ya Boka bwa Kristo. ²²Mwana muke, muti ba bwana yenu, sa vile kwa Bwana; ²³Kwamana Bwana ni chefu wa mwana muke, sa vile Kristo ni chefu ya kanisa, ile ni mwili yake, na ile eko Mukombozi. ²⁴kwa lakini, sa vile kanisa ina ti kwa Kristo, bana muke nabo bana pasha kuya vile kwa ba bwanabo mu bintu biote. ²⁵Bwana, mupede ba bibiyenu, sa vile Kristo ana penda kanisa, na kuri peleka yemo dju yayo, ²⁶Djo ya kutakasa kupitiya neno, kisha ku itakasa kupitiya ubatizo ya mayi, ²⁷Djo ya ku oneshia bele yake ile kanisa utukufu, pashipo butshafu, wala zagila, wala pashipo kufana nisha, lakini butakatifu na shaba. ²⁸Ni djo vile babwana panapasha kupenda ba bibi yabo sa vile mwili yabo. Ule ana penda bibi yake ana ripenda ye moya. ²⁹Kwamana akuna muntu atezi ku tchukiya mwili yake; lakini ana irishaka na ku itengeneza, sa vile Kristo ana fanyaka dju ya kanisa, ³⁰djo tuko bipande ya mwile yake. ³¹Djo kwamana mwanaume ata atcha baba na mama yake, na kuriunga kwa bibi yake, na bo bawiri batakuya mwili moya. ³²Iyi Siri iko munene; mina sema dju ya Kristo na ya kanisa. ³³Mu kinyume, muntu wote katiyenu a pende bibi yake sa vile ye moya, na bibi a echimiye bwana yake.

Chapter 6

¹Batoto , mushikiye bazazi yenu , vile Bwana , kwamana ile iko aki , ²Echimiya baba yako na mama yako (ni embri ya kwanza na malako) , ³Djo ukuye na furah na u ishi mwaka mingi pa dunia. ⁴Na mweye , ba baba , mushi tshokoze batoto yenu , lakini mu ba fudishi mu ku batengeneza na mu ku ba fudisha mwa Bwana. ⁵Bafanya kazi , mweshimiye ba kubwa benu mu ki mwili , na boka na kutetemeka, mu ku rishusha ya roho yenu, sa vile kwa Kristo, ⁶Apana paka bele yabo , sa vile kufuraisha bantu, lakini sa vile ba fanya kaji ya Kristo , banafanya na roho muzuri mapenzi ya Mungu. ⁷Mu ba tumikiye na roho yote , sa vile munatumikiya Bwana na apana bantu, ⁸Muyuwe asema mutu wote , akuye mutumwa , wala uru , atapata kwa Bwana mu ile ata fanya ya muzuri. ⁹Na muye , bakubwa , mu fanya na mweye vile kwabo, na mu epuke fudjo , mu djuwe asema mukubwa wabo na wenu eko mu bingu, na kumbele yake akuna butchakuzi ya bantu. ¹⁰Kwa ina bakiya , Muri kabule nguvu mwa Bwana , na kupitiya nguvu yake uwezo yote . ¹¹Mu vale ma sila yote ya Mungu , djo mu shimame imara ku bukalamushi ya shetani. ¹²Kwamana a tuna apa dju ya ku kombana na mwili na damu , kwalakini ni na matawala , na uongozi , na bariti ya iyi dunia ya ginza, na ma pembo ya makari mu mafashi ya yulu. ¹³ni vile , mubebe ma sila ya Mungu , djo ya kushimama mu machiku ya mubaya , na kuchimama imara kisha kutambuka. ¹⁴Muchimame seke imara : mukuye na ukweri kama muchipi mukivuno yenu; muvale gambo ya aki; ¹⁵Muvale dju ya bilato kumikulu yenu mabao ile ina leta engili ya salama ; ¹⁶Mubebe yulu ya biote ukingo ya imani, na ile mutezi kujima ma djiya yote ya moto ya mukalamushi; ¹⁷Mubebe tena chapo ya kokolewa , na mupanga ya kiroho , ile ni neno ya Mungu. ¹⁸Mufanye mu wakati yo kupitiya roho mahombi ya namuna yote na ya buluma . muchimame ku ile na kwedeleya beleyote , na muhombe djo ya batakatifu bote. ¹⁹Muhombe djo yangu , dju ni pewe , pale mitafungula kinya , ya kudjuwisha vile inapasha na uru siri ya engili , ²⁰Djo ya ile niko mushimamizi dani ya bifungo , na ile mina sema na kwakikisha sa vile mina pasha mu kusema ²¹Dju na mweye , muyuwe ile ina nyangariria , iyi ni na fanya , Tychike , mupendwa nduku na mukamilifu na mwaziri dani ya Bwana , ata mionesha biote. ²²Mina mutuma biyobiyo kwenu , djo mu yuwe ali yetu , na djo a poleshe ma roho yenu. ²³Salama na mapendo na imani imi pewe ku banduku kutoka kwa Mungu Baba na kwa Bwana Yesu - Kristo! ²⁴Neema ikuye na na mwebote muna pemda Bwana Yesu - Kristo kwa mapendo ya mushimamo.